

編號：W0008

地點：宜蘭縣南澳鄉澳花村

時間：20050605

歌者：羅阿西（Yahung Toli 女 58 歲）

拼音：陳義春

譯詞：余錦福

第 1 首（見 DVD#3 0：46：44 ~ 0：48：36）

樂種：朗頌歌謠

曲名：探親歌

smramat simu balay laqi mu su Pitay Raku u,
懷念 你們 真的 孩子 我 人名
lahuy yan na yungay ra ku,
團聚 好像 猴子
nyu mamu muwah muwah mucuw cisal saku ngsal maku hani laku,
讓 你們 來 來 這樣 談到 我 家 我的 這裡
nanu yasa qu na yaya mutu cisal cisal cikh tanux maku,
所以 我 祖母 會 閒聊 一些 外院 我的
tanux mu hani la ku,
外院 我 這裡
ana cipuwy qa, lubu maku misu la ku,
雖然 一點點 所說 我 你
sita yapuqaqes¹²,
我們 高興
ana ta ya musa inu,
讓 我們 去 哪裡
musu tun na ta tuqiy,
很快 派 我們 路
tuqiy kunu bahbah mu la ku,
路 我
sita ya pucucubing¹³ quququblaq qu,
讓我們 牽手 好

¹² Yapuqaqes 吟唱時歌者加了一些綴音，此句之字根為 pqes

¹³ pucucubing 吟唱時歌者加了一些綴音，此句之字根為 pcbing

sita ya putatuk tatuk ta tunux la ku,
 讓我們 點頭 點頭 我們 頭
 sita ya hugaraka iyat ta ya ku pziy nunu,
 讓我們 不要 我們 鳥
 iyat ta ya pukubiki pukubiki lulungan ta,
 不可以 我們 歪 歪 思想 我們
 betaq qani qa a, lubuw maku misu la ka,
 到此 這裡 說 我 現在
 sugagay la ku sugagay ta la ku.
 再見 再見 我們

詞意：Pitay Raku 我真好懷念你們，當孩子們團聚在一起時，好像小猴子一樣活潑快樂，來，來，來到我這裡，來到我的家閒聊，我們的祖母很喜歡跟你們談天，喜歡在庭院外面閒聊一些祖先的故事，或吟唱或吹口簧琴，使我們歡喜快樂。祖先要我們去的地方，我們會遵守順從，讓我們彼此手牽手好好點頭答應，我們不可以往歪的方面思想。我吟唱到這裡了，我要向你們說再見了。